

◎国際電気通信条約

(略称) 国際電気通信条約

昭和三十四年十二月二十一日 ジュネーヴで作成
昭和三十六年一月一日 効力発生

昭和三十四年十二月二十一日 署名

昭和三十六年六月七日 国会承認

昭和三十六年七月二十一日 批准の内閣決定

昭和三十六年八月十一日 批准書寄託

昭和三十六年八月十一日 効力発生

昭和三十六年八月八日 公布及び効力発生の告示

(昭和三十六年条約第十五号)

目次

前文	七九
第一章 連合の構成、目的及び組織	七九
第一条 連合の構成	七九
第二条 連合員及び準連合員の権利及び義務	八一
第三条 連合の所在地	八二
第四条 連合の目的	八三
第五条 連合の組織	八四
第六条 全権委員会	八四
第七条 主管庁会議	八六
第八条 会議の内部規則	九〇
第九条 管理理事会	九〇

国際電気通信条約

	A	組織及び運営	一九〇
	B	任務	一九二
第十條		事務総局	一九六
第十一條		連合の役員及び職員	二〇一
第十二條		国際周波数登録委員会	二〇二
第十三條		国際諮問委員会	二〇七
第十四條		規則	二〇九
第十五條		連合の会計	二一〇
第十六條		用語	二一四
第二章		条約及び規則の適用	二一六
第十七條		条約の批准	二一六
第十八條		条約への加入	二一七
第十九條		対外関係が連合員によつて処理される国又は領域に対する条約の適用	二一八
第二十條		国際連合の信託統治地域に対する条約の適用	二一八
第二十一條		条約及び規則の実施	二一九
第二十二條		条約の廃棄	二一九
第二十三條		対外関係が連合員によつて処理される国又は領域についての条約の廃棄	二二〇
第二十四條		前条約の廃止	二二〇
第二十五條		現行の業務規則の効力	二二〇
第二十六條		非締約国との関係	二二一
第二十七條		紛争の解決	二二一
第三章		国際連合及び国際機関との関係	二二二
第二十八條		国際連合との関係	二二二
第二十九條		国際機関との関係	二二二

第四章 電気通信に関する一般規定.....二二二

第三十条 電気通信の国際業務を利用する公衆の権利.....二二二

第三十一条 電気通信の停止.....二二三

第三十二条 業務の停止.....二二三

第三十三条 責任.....二二四

第三十四条 電気通信の秘密.....二二四

第三十五条 電気通信設備及び電気通信路の設置、運用及び保護.....二二四

第三十六条 違反の通告.....二二五

第三十七条 料金及び料金の免除.....二二五

第三十八条 人命の安全に関する電気通信の先順位.....二二六

第三十九条 官報並びに官用電話の呼出し及び通話の先順位.....二二六

第四十条 暗語.....二二六

第四十一条 計算書の作成及び決済.....二二七

第四十二条 貨幣単位.....二二七

第四十三条 特別協定.....二二八

第四十四条 地域会議、地域の協定及び地域の機関.....二二八

第五章 無線通信に関する特別規定.....二二八

第四十五条 周波数及びスペクトル幅の合理的使用.....二二九

第四十六条 相互通信.....二二九

第四十七条 有害な混信.....二三〇

第四十八条 遭難の呼出し及び通報.....二三〇

第四十九条 虚偽の遭難信号、安全信号又は識別信号.....二三〇

第五十条 国防機関の設備.....二三一

第六章 定義.....二三一

第五十一条 定義.....二三一

国際電気通信条約

国際電気通信条約

第七章 最終規定	二二二
第五十二条 条約の効力発生	二二三
末 文	二二三
第一附属書 連合員	二四四
第二附属書 準連合員	二四九
第三附属書 国際電気通信条約及びその附属書において使用する語の定義	二四九
第四附属書 仲裁	二五四
第五附属書 国際電気通信条約附属一般規則	二五六
第一部 会議に関する総則	二五六
第一章 招請政府のある全権委員会会議への招請及び参加の承認	二五六
第二章 招請政府のある主管庁会議への招請及び参加の承認	二五八
第三章 招請政府のない会議に関する特別規定	二五九
第四章 会議に対する提案の提出の期限及び方法	二六〇
第五章 会議に対する委任状	二六〇
第六章 連合員の請求又は管理理事会の提議による臨時主管庁会議の招集に関する手続	二六三
第七章 連合員の請求又は管理理事会の提議による特別主管庁会議の招集に関する手続	二六四
第八章 すべての会議に共通な規定（会議の期日及び場所の変更）	二六五
第九章 会議の内部規則	二六六
第一条 席順	二六六
第二条 会議の開会	二六六
第三条 会議の議長の権限	二六七
第四条 委員会の設置	二六八
第五条 予算統制委員会	二六八

第六條	委員會の構成	二六九
第七條	報告者並びに小委員會の議長及び副議長	二七〇
第八條	会合の招集	二七〇
第九條	會議の開会前に提出される提案	二七〇
第十條	會議中に提出される提案又は修正案	二七〇
第十一條	提案又は修正案の審議及び表決に必要な条件	二七二
第十二條	看過され、又は延期された提案又は修正案	二七二
第十三條	總會における討議の方法	二七二
第十四條	投票權	二七六
第十五條	表決	二七七
第十六條	委員會及び小委員會（討議の方法及び表決の手續）	二八〇
第十七條	留保	二八一
第十八條	總會の議事録	二八一
第十九條	委員會及び小委員會の概要記録及び報告	二八二
第二十條	議事録、概要記録及び報告の承認	二八三
第二十一條	編集委員會	二八四
第二十二條	番号整理	二八四
第二十三條	最終的承認	二八五
第二十四條	署名	二八五
第二十五條	新聞発表	二八五
第二十六條	料金の免除	二八五
第二部	國際諮問委員會	二八六
第十章	總則	二八六
第十一章	参加の条件	二八六
第十二章	總會の任務	二八八

国際電気通信条約

第十三章	総会の会合	二八九
第十四章	総会における用語及び投票の方法	二九〇
第十五章	研究委員会の設置	二九〇
第十六章	研究委員会の業務の処理	二九一
第十七章	委員長の任務及び専門事務局	二九二
第十八章	主管庁会議に対する提案	二九四
第十九章	国際諮問委員会相互の關係及び国際諮問委員会と他の 国際機関との關係	二九五

第六附属書 国際連合と国際通信連合との間の協定

前文	二九六
第一条 専門機関	二九六
第二条 相互の代表者の派遣	二九六
第三条 議事日程への問題の記載	二九七
第四条 国際連合の勧告	二九八
第五条 資料及び書類の交換	二九九
第六条 国際連合に対する援助	二九九
第七条 国際司法裁判所との関係	三〇〇
第八条 職員に関する規定	三〇〇
第九条 統計業務	三〇一
第十条 事務的及び技術的業務	三〇二
第十一条 予算及び会計の規定	三〇二
第十二条 特別業務の会計	三〇二
第十三条 国際連合通行証	三〇三
第十四条 諸機関の間の協定	三〇三
第十五条 連絡	三〇四

第十六条 国際連合の電気通信業務……………三〇四

第十七条 協定の実施……………三〇四

第十八条 改正……………三〇五

第十九条 効力発生……………三〇五

○国際電気通信条約の最終議定書……………三二二

昭和三十四年十二月二十一日 ジュネーヴで署名

目次……………ページ

前文……………三二二

署名各国の宣言……………三二二

末文……………三六六

○国際電気通信条約の追加議定書……………三八四

昭和三十四年十二月二十一日 ジュネーヴで署名

目次……………ページ

前文……………三八四

I 分担等級の選定のため連合員及び準連合員が従うべき手続に関する議定書……………三八四

1 分担等級の通告……………三八四

2 分担の基準……………三八四

II 千九百六十一年から千九百六十五年までの期間の連合の経費に関する議定書……………三八四

1 連合の年次予算決定に関する管理理事会の権限……………三八四

2 管理理事会の例外的超過金額使用の権限……………三八五

3 管理理事会の超過金額使用権限の対象……………三八五

4 新庁舎への移転のための追加経費の予算計上……………三八六

5 管理理事会による全権委員会議、連合主管庁会議、国際諮問委員会等に関する承認……………三八六

6 管理理事会の経費節減の義務……………三八七

国際電気通信条約

7	連合の良好な運営確保のための超過金額使用及びその条件	三八七
8	主管庁会議及び諮問委員会総会の財政上の審議に関する追加経費の見積り	三八八
9	主管庁会議又は諮問委員会総会の決定が使用可能な金額をこえて経費増加をもたらす場合	三八八
III	通常経費の限度に関する議定書（千九百六十年の連合の通常予算）	三八八
1	管理理事会による千九百六十年の連合通常予算の作成	三八八
2	九百万スイス・フランの金額算定方法	三八九
3	経費引き下げのための管理理事会による支出項目並びに金額の審査及び事務総局長に対する支出権限の附与	三九〇
4	連合員及び準連合員の追加分担金額の支払い	三九一
IV	経過の取極に関する議定書	三九一
1	第一回会期開催管理理事会の職務続行及び当該会期の議長及び副議長の暫定的留任	三九一
2	国際周波数登録委員会委員の職務開始日	三九二
3	事務総局長及び事務総局次長の職務開始日	三九二
末	文	三九二

国際電気通信条約

前文

一 締約政府の全権委員は、各国に対しその電気通信を規律する主権を十分に承認して、電気通信の良好な運用によつて諸国民の間の関係及び協力を円滑にする目的をもつて、この条約を締結することを合意した。

二 この条約の当事者となる国及び領域の集合は、国際電気通信連合を構成する。

第一章 連合の構成、目的及び組織

第一条 連合の構成

三 1 国際電気通信連合は、連合員及び準連合員からなる。

四 2 連合員とは、次のものをいう。

(a) 第一附属書に掲げる国又は領域の集合で、みずから又は代理されて、この条約に署名し、かつ、これを批准し、又はこれに加入したものの

五 (b) 第一附属書に掲げられていない国で、国際連合加盟国となり、かつ、第十八条の規定に従つてこの条約に加入したもの

六 (c) 第一附属書に掲げられず、かつ、国際連合

国際電気通信条約

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

PREAMBLE

1 While fully recognizing the sovereign right of each country to regulate its telecommunication, the plenipotentiaries of the Contracting Governments, with the object of facilitating relations and co-operation between the peoples by means of efficient telecommunication services, have agreed to conclude the following Convention.

2 The countries and groups of territories which become parties to the present Convention constitute the International Telecommunication Union.

(CHAPTER I)

(Composition, Functions and Structure of the Union)

ARTICLE 1

(Composition of the Union)

3 1. The International Telecommunication Union shall comprise Members and Associate Members.

4 2. A Member of the Union shall be:

a) any country or group of territories listed in Annex I upon signature and ratification of, or accession to, this Convention, by it or on its behalf;

5 b) any country, not listed in Annex I, which becomes a Member of the United Nations and which accedes to this Convention in accordance with Article 18;

6 c) any sovereign country, not listed in Annex I and not a Member of the United Nations, which applies for Membership in the Union and which, after having secured approval of such application by two-thirds of the Members of the Union, accedes to this Convention in accordance with Article 18.

7 3. An Associate Member of the Union shall be:

加盟国でもない主権国で、連合員としての加入の申請が連合員の三分の二によつて承認された後、第十八条の規定に従つてこの条約に加入したもの

七 3 準連合員とは、次のものをいう。

(a) 第二附属書に掲げる国、領域又は領域の集合で、みずから又は代理されて、この条約に署名し、かつ、これを批准し、又はこれに加入したもの

(b) 第四号から第六号までの規定による連合員でない国で、準連合員としての連合への加入の申請が連合員の過半数によつて承認され、かつ、第十八条の規定に従つてこの条約に加入したもの

(c) 国際関係について完全な責任を有しない領域又は領域の集合で、連合員がこれに代わつてこの条約に署名し、かつ、これを批准し、又は第十八条若しくは第十九条の規定に従つてこの条約に加入したもの。ただし、責任を有する連合員が提出した準連合員としての加入の申請が連合員の過半数によつて承認された場合に限る。

(d) 信託統治地域で、準連合員としての加入の申請が国際連合によつて提出され、かつ、国

a) any country, territory or group of territories listed in Annex 2 upon signature and ratification of, or accession to, this Convention, by it or on its behalf;

8 b) any country which has not become a Member of the Union in accordance with 4 to 6 by acceding to this Convention in accordance with Article 18, after its application for Associate Membership has received approval by a majority of the Members of the Union;

9 c) any territory or group of territories, not fully responsible for the conduct of its international relations, on behalf of which a Member of the Union has signed and ratified or acceded to this Convention in accordance with Article 18 or 19, provided that its application for Associate Membership is sponsored by such a Member, after the application has received approval by a majority of the Members of the Union;

10 d) any trust territory on behalf of which the United Nations has acceded to this Convention in accordance with Article 20, and the application of which for Associate Membership has been sponsored by the United Nations.

11 4. If any territory or group of territories, forming part of a group of territories constituting a Member of the Union, becomes or has become an Associate Member of the Union in accordance with 7 and 9, its rights and obligations under this Convention shall be those of an Associate Member only.

12 5. For the purposes of 6, 8 and 9, if an application for Membership or Associate Membership is made, by diplomatic channel and through the intermediary of the country of the seat of the Union, during the interval between two Plenary Conference, the Secretary-General shall consult the Members of the Union; a Member shall be deemed to have abstained if it has not replied within four months after its opinion has been requested.

際連合がこれに代わつて第二十条の規定に従つてこの条約に加入したもの

- 一一 4 一連合員を構成する領域の集合の一部をなす領域又は領域の集合が、第七号又は第九号の規定に従つて準連合員となつたときは、この条約に基づくその権利及び業務は、準連合員としての権利及び義務に限られる。

- 一二 5 第六号、第八号及び第九号の規定の適用上、連合員又は準連合員としての加入の申請が、全権委員会議から全権委員会議までの間において、外交上の手続により、かつ、連合の所在地がある国の仲介によつて提出されたときは、事務総局長は、連合員と協議する。連合員は、協議を受けた日から起算して四箇月の期間内に回答しないときは、棄権したものとみなす。

第二条 連合員及び準連合員の権利及び義務

- 一三 1(1) すべての連合員は、連合の会議に参加する権利を有し、かつ、連合のすべての機関に対する被選挙資格を有する。

- 一四 (2) 各連合員は、連合のすべての会議、当該連合員が参加する国際諮問委員会のすべての会合及び、当該連合員が管理理事会の構成員で

Rights and Obligations of Members and Associate Members

ARTICLE 2

- 13 1. (1) All Members shall be entitled to participate in conferences of the Union and shall be eligible for election to any of its organs.
- 14 (2) Each Member shall have one vote at all conferences of the Union, at meetings of the International Consultative Committees in which it participates and, if it is a Member of the Administrative Council, at all sessions of that Council.
- 15 (3) Each Member shall also have one vote in all consultations carried out by correspondence.

あるときは、理事会のすべての会期において、
一個の投票権を有する。

一五 (3) 各連合員は、また、通信によつて行なうすべての協議において、一個の投票権を有する。

一六 2 準連合員は、連合員と同一の権利及び義務を有する。ただし、準連合員は、連合の会議又は他の機関においては、投票権を有せず、また、国際周波数登録委員会に対する候補者を指名する権利を有しない。準連合員は、管理理事会に対する被選挙資格を有しない。

第三条 連合の所在地

一七 連合の所在地は、ジュネーヴとする。

第四条 連合の目的

連合の目的

一八 1 連合は、次の目的を有する。

(a) すべての種類の電気通信の改善及び合理的利用のため、国際協力を維持し、かつ、増進すること。

一九 (b) 電気通信業務の能率を増進し、その利用を増大し、及び公衆によるその利用をできる限り普及するため、技術的手段の発達及びその最も能率的な運用を促進すること。

二〇 (c) これらの共通の目的に対する諸国の努力を

16 2. Associate Members shall have the same rights and obligations as Members of the Union, except that they shall not have the right to vote in any conference or other organ of the Union or to nominate candidates for membership of the International Frequency Registration Board. They shall not be eligible for election to the Administrative Council.

ARTICLE 3 Seat of the Union

17 The seat of the Union shall be at Geneva.

ARTICLE 4 Purposes of the Union

18 1. The purposes of the Union are:

a) to maintain and extend international co-operation for the improvement and rational use of telecommunication of all kinds;

b) to promote the development of technical facilities and their most efficient operation with a view to improving the efficiency of telecommunication services, increasing their usefulness and making them, so far as possible, generally available to the public;

c) to harmonize the actions of nations in the attainment of those common ends.

21 2. To this end, the Union shall in particular:

a) effect allocation of the radio frequency spectrum and registration of radio frequency assignments in order to avoid harmful interference between radio stations of different countries;

調和させること。

二二

2

このため、連合は、特に次のことを行なう。

(a) 各国の無線通信局の間の有害な混信を避けるため、周波数スペクトルの分配及び周波数割当ての登録を行なうこと。

二二

(b) 各国の無線通信局の間の有害な混信を除去し、かつ、周波数スペクトルの利用を改善するための努力を調整すること。

二三

(c) 電気通信の良好な業務及び健全なかつ独立の経理と両立する範囲内で、できる限り低い基準の料金を設定するため、連合員及び準連合員の間における協力を促進すること。

二四

(d) 新しい国又は発展の途上にある国における電気通信設備及び電気通信網の開設、発達及び改良を、連合が有するすべての手段、特に国際連合の適当な計画への参加によつて、促進すること。

二五

(e) 電気通信業務の協力によつて人命の安全を確保する措置の採用を促進すること。

二六

(f) すべての連合員及び準連合員の利益のため、電気通信に関し、研究を行ない、勧告及び希望を作成し、並びに情報を集めて発表すること。

22

b) coordinate efforts to eliminate harmful interference between radio stations of different countries and to improve the use made of the radio frequency spectrum;

23

c) foster collaboration among its Members and Associate Members with a view to the establishment of rates at levels as low as possible consistent with an efficient service and taking into account the necessity for maintaining independent financial administration of telecommunication on a sound basis;

24

d) foster the creation, development and improvement of telecommunication equipment and networks in new or developing countries by every means at its disposal, especially its participation in the appropriate programmes of the United Nations;

25

e) promote the adoption of measures for ensuring the safety of life through the co-operation of telecommunication service;

26

f) undertake studies, formulate recommendations and opinions, and collect and publish information concerning telecommunication matters for the benefit of all Members and Associate Members.

連合の組織

第五条 連合の組織

二七 連合の組織は、次のとおりとする。

1 全権委員会（連合の最高機関）

二八 2 主管庁会議

二九 3 管理理事会

三〇 4 次に掲げる常設機関

三一 (a) 事務総局

三一 (b) 国際周波数登録委員会 (I.F.R.B.)

三二 (c) 国際無線通信諮問委員会 (C.C.I.R.)

三三 (d) 国際電信電話諮問委員会 (C.C.I.T.T.)

第六条 全権委員会

三四 1 全権委員会議は、次のことを行なう。

(a) 第四条に定める連合の目的を達成するための一般政策を決定すること。

三五 (b) 前回の全権委員会議以後の管理理事会及び連合の活動に関する管理理事会の報告を審査すること。

三六 (c) 次回の全権委員会議までの期間について連合の予算の基準及び経費の最高限を定めること。

三七 (d) 連合のすべての職員の基準俸給、基準俸給表並びに手当及び年金の制度を定めること。

三八 (e) 連合の会計計算書を最終的に承認すること。

ARTICLE 5
Structure of the Union

27 The organization of the Union shall be as follows:

1. the Plenipotentiary Conference, which is the supreme organ of the Union;

28 2. Administrative Conferences;

29 3. the Administrative Council;

30 4. the permanent organs of the Union, which are:

31 a) the General Secretariat;

31 b) the International Frequency Registration Board (I.F.R.B.);

32 c) the International Radio Consultative Committee (C.C.I.R.);

33 d) the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.).

ARTICLE 6
Plenipotentiary Conference

34 1. The Plenipotentiary Conference shall:

a) determine the general policies for fulfilling the purposes of the Union prescribed in Article 4 of this Convention.

35 b) consider the report by the Administrative Council on its activities and those of the Union since the last Plenipotentiary Conference;

36 c) establish the basis for the budget of the Union and determine a fiscal limit for the expenditure of the Union until the next Plenipotentiary Conference;

37 d) fix the basic salaries, the salary scales and the system of allowances and pensions for all the officials of the Union;

38 e) finally approve the accounts of the Union;

39 f) elect the Members of the Union which are to serve on the Administrative Council;

40 g) elect the Secretary-General and the Deputy Secretary-General and fix the dates of their taking office;

41 h) revise the Convention if it considers this necessary;

三九 (f) 管理理事会を構成する連合員を選挙すること。

四〇 (g) 事務総局長及び事務総局次長を選挙し、並びにこれらの者が職につく日を定めること。

四一 (h) 必要と認めるときは、この条約を改正すること。

四二 (i) 必要があるときは、連合と他の国際機関との間の協定を締結し、又は改正し、管理理事会が連合に代わつてこれらの機関と締結した暫定的協定を審査し、及びこれに関して適当と認める措置を執ること。

四三 (j) 必要と認めるすべての電気通信の問題を処理すること。

四四 2 全権委員会議は、通常、前回の全権委員会議が定めた場所で、かつ、その会議が定めた期日に会合する。

四五 3 (1) 次回の全権委員会議の期日及び場所又はこれらのいずれかは、次の場合には、変更することができ。

四六 (a) 少なくとも二十の連合員及び準連合員が事務総局長に対して個別に請求する場合

四七 (b) 管理理事会が提議する場合

四八 (2) 前記のいずれの場合にも、新たな期日及び場所又はこれらのいずれかは、連合員の過半

- 42 i) conclude or revise, if necessary, agreements between the Union and other international organizations, examine any provisional agreements with such organizations concluded, on behalf of the Union, by the Administrative Council, and take such measures in connection therewith as it deems appropriate;
- 43 j) deal with such other telecommunication questions as may be necessary.
- 44 2. The Plenipotentiary Conference shall normally meet at a date and place decided on by the preceding Plenipotentiary Conference.
- 45 3. (1) The date and place of the next Plenipotentiary Conference, or either one of these, may be changed:
- 46 a) when at least twenty Members and Associate Members of the Union have individually proposed a change to the Secretary-General, or,
- 47 b) on a proposal of the Administrative Council.
- 48 (2) In either case a new date or place or both shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union.

数の同意を得て定める。

第七条 主管庁会議

主管庁会議

- 四九 1 連合の主管庁会議は、次のものからなる。
- 五〇 (a) 通常主管庁会議
- (b) 臨時主管庁会議
- 五一 (c) 特別会議 特別会議は、次のものからなる。
- 地域特別会議
- 業務に関する世界特別会議又は業務に関する地域特別会議
- 五二 2 (1) 通常主管庁会議は、次のことを行なう。
- (a) 各会議の関係を改正する範囲内で、第一九三号に掲げる規則を改正すること。
- 五三 (b) この条約及び一般規則並びに全権委員会議が与える指示の範囲内で、必要と認める他のすべての問題を処理すること。
- 五四 さらに、通常無線通信主管庁会議は、次のことを行なう。
- (a) 国際周波数登録委員会の委員を選挙すること。
- 五五 (b) 前記の委員会に活動に関して委員会に指示を与え、及びその活動を審査すること。
- 五六 3 (1) 通常主管庁会議の期日及び場所は、次の場合に決定される。

ARTICLE 7
Administrative Conferences

- 49 1. Administrative conferences of the Union shall comprise:
- 50 a) ordinary administrative conferences;
- 51 b) extraordinary administrative conferences;
- 52 c) special conferences, which include:
- special regional conferences;
- special service conferences, world or regional.
- 53 2. (1) Ordinary administrative conferences shall:
- 54 a) revise the Regulations provided for in 193 with which they are respectively concerned;
- 55 b) deal with all other matters deemed necessary within the terms of the Convention and the General Regulations and any directives given by the Plenipotentiary Conference.
- 56 (2) In addition, the ordinary administrative radio conference shall:
- a) elect the members of the International Frequency Registration Board;
- b) issue instructions to the Board concerning its activities and review these activities.
- 57 3. (1) The date and place of an ordinary administrative conference shall be determined:
- 58 a) by the preceding administrative conference, if it so desires; or
- 59 b) when at least twenty Members and Associate Members of the Union have addressed individual requests to the Secretary-General; or
- 60 c) on a proposal of the Administrative Council.
- 61 (2) When 57 or 58 applies, the place and date shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union.
- 62 4. (1) Extraordinary administrative conferences shall be convened to consider certain specific telecommunication matters. Only items included in their agenda may be discussed by such conference.
- 63 (2) Extraordinary administrative conferences may revise certain pro-

- 五七 (a) 前回の主管庁会議がみずから決定することとを適當と認める場合
- 五八 (b) 少なくとも二十の連合員及び準連合員が事務総局長に対して個別に請求する場合
- 五九 (c) 管理理事会が提議する場合
- 六〇 4 (1) 第五七号又は第五八号に掲げる場合には、期日及び場所は、連合員の過半数の同意を得て定める。
- 六一 (2) 臨時主管庁会議は、特定の電気通信の問題を処理するため招集する。この会議は、その議事日程に掲げる問題に限り、討議することができる。
- 六二 (2) 臨時主管庁会議は、その関係する範囲内で、業務規則の規定を改正することができる。ただし、この規定の改正が第六五号の規定に従って連合員の過半数の承認を得た議事日程に掲げられている場合に限る。
- 六三 5 (1) 臨時主管庁会議は、次の場合に招集することができる。
- (a) 全権委員会議が決定する場合。全権委員会議は、議事日程並びに会合の期日及び場所を定める。
- (b) 少なくとも二十の連合員及び準連合員が、その提議に係る議事日程を審議するための

- visions of any set of Administrative Regulations with which they are concerned, provided that the revision of such provisions is included in the Agenda approved by a majority of the Members in accordance with 65.
- 62 5. (1) An extraordinary administrative conference may be convened:
- a) by a decision of the Plenary Conference, which shall determine its agenda and the date and place of its meeting; or
- b) when at least twenty Members and Associate Members of the Union have individually informed the Secretary-General of their desire that such a conference shall be held to consider an agenda proposed by them; or
- c) on a proposal of the Administrative Council.
- 63 (2) In the cases specified in 63 and 64 the date and place of the conference, as well as its agenda, shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union.
- 64 6. Special conferences shall be convened to consider only the matters included in their agenda. Their decisions must in all circumstances be in conformity with the terms of the Convention and Administrative Regulations.
- 65 7. (1) A special conference may be convened:
- a) by a decision of the Plenary Conference or an ordinary or extraordinary administrative conference which shall determine its agenda and the date and place at which it shall meet; or
- b) when at least twenty Members and Associate Members of the Union in the case of a special service world conference or one quarter of the Members and Associate Members of the region concerned in the case of a special regional conference or special service regional conference have individually made known to the Secretary-General their desire that such a conference should be held to consider an agenda proposed by them; or
- c) on a proposal of the Administrative Council.
- 66 (2) In the cases specified in 66 and 69, the date and place of the conference as well as its agenda shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union for special service world conferences, or of a majority of the Members in the region concerned for special regional conferences or for special service regional conferences.

臨時主管庁会議の開催の希望を事務総局長に個別に通知する場合

六四 (c) 管理理事会が提議する場合

六五 (2) 第六三号及び第六四号に掲げる場合には、会議の期日及び場所並びに議事日程は、連合員の過半数の同意を得て定める。

六六 6 特別会議は、その議事日程に掲げる問題进行处理するため招集する。この会議の決定は、いかなる場合にも、この条約及び業務規則の規定に従うものでなければならない。

六七 7 (1) 特別会議は、次の場合に招集することができる。

(a) 全権委員会議、通常主管庁会議又は臨時主管庁会議が決定する場合。これらの会議は、特別会議の議事日程並びに会合すべき期日及び場所を定める。

六八 (b) 業務に関する世界特別会議の場合には少なくとも二十の連合員及び準連合員が、地域特別会議又は業務に関する地域特別会議の場合には関係地域の連合員及び準連合員の少なくとも四分の一が、その提議に係る議事日程を審議するための特別会議の開催の希望を事務総局長に個別に通知する場合

六九 (c) 管理理事会が提議する場合

71 8. (1) The date and place, or either, of an ordinary administrative conference, of an extraordinary administrative conference, or of a special service world conference may be changed:

a) when at least twenty Members and Associate Members of the Union have individually proposed a change to the Secretary-General; or

72 b) on a proposal of the Administrative Council.

73 (2) In either case a new date or place or both shall be determined with the concurrence of a majority of the Members of the Union.

74 9. (1) The date and place, or either, of special regional conferences or of special service regional conferences may be changed:

a) on a proposal of at least one quarter of the Members and Associate Members of the region concerned; or

75 b) on a proposal of the Administrative Council.

76 (2) In each case, a new date and place, or either, shall be determined with the concurrence of the majority of the Members of the region concerned.

七〇

(2) 第六八号及び第六九号に掲げる場合には、

会議の期日及び場所並びに議事日程は、業務に関する世界特別会議については連合員の過半数、地域特別会議又は業務に関する地域特別会議については関係地域の連合員の過半数の同意を得て定める。

七一

8 (1) 通常主管庁会議、臨時主管庁会議又は業務

に関する世界特別会議の期日及び場所又はこれらのいずれかは、次の場合には、変更することができる。

七二

(a) 少なくとも二十の連合員及び準連合員が事務総局長に対して個別に請求する場合

七三

(2) 前記のいずれの場合にも、新たな期日及び場所又はこれらのいずれかは、連合員の過半数の同意を得て定める。

七四

9 (1) 地域特別会議又は業務に関する地域特別会議の期日及び場所又はこれらのいずれかは、次の場合には、変更することができる。

(a) 関係地域の連合員及び準連合員の少なくとも四分の一が請求する場合

(b) 管理理事会が提議する場合

七五

(2) 前記のいずれの場合にも、新たな期日及び場所又はこれらのいずれかは、関係地域の連

合員の過半数の同意を得て定める。

第八条 会議の内部規則

七七

会議は、その業務の組織化及び討議の進行について、この条約に附属する一般規則に掲げる会議の内部規則を適用する。もつとも、各会議は、不可欠と認める補足規定を採択することができる。

第九条 管理理事会

A 組織及び運営

七八

1 (1) 管理理事会は、全権委員会議が、世界のすべての地域が衡平に代表されることの必要性を考慮して選挙した二十五の連合員で構成する。理事会に選挙された連合員は、全権委員会議が新たな理事会の選挙を行なう日までその任務を行なう。これらの連合員は、再選されることが出来る。

七九

(2) 全権委員会議から全権委員会議までの間において管理理事会に欠員を生じたときは、同一の地域に属する連合員で、前回の投票において当選しなかつたもののうち最大の投票数を得たものが、権利として理事会の構成員となる。

八〇

2 管理理事会の構成員たる各連合員は、理事会

ARTICLE 8

Rules of Procedure of Conferences

77

For the organization of their work and the conduct of their discussions, conferences shall apply the Rules of Procedure in the General Regulations annexed to the Convention. However, each conference may adopt such additional provisions as it may consider indispensable.

ARTICLE 9

Administrative Council

A. Organization and working arrangements

78

1. (1) The Administrative Council shall be composed of twenty-five Members of the Union elected by the Plenipotentiary Conference with due regard to the need for equitable representation of all parts of the world. The Members of the Union elected to the Council shall hold office until the date on which a new Council is elected by the Plenipotentiary Conference. They shall be eligible for re-election.

79

(2) If between two Plenipotentiary Conferences a seat becomes vacant on the Administrative Council, it shall pass by right to the Member of the Union from the same region as the Member whose seat is vacated, which had obtained at the previous election the largest number of votes among those not elected.

80

2. Each of the Members of the Administrative Council shall appoint to serve on the Council a person qualified in the field of telecommunication services and so far as possible shall endeavour to avoid replacing that representative during the term of office of the Council.

81

3. Each Member of the Council shall have one vote.

82

4. The Administrative Council shall adopt its own Rules of Procedure.

83

5. The Administrative Council shall elect its own Chairman and Vice-Chairman at the beginning of each annual session. They shall serve until the opening of the next annual session and shall be eligible for re-election. The Vice-Chairman shall serve as Chairman in the absence of the latter.

に参加するため、電気通信業務に経験のある適任者を任命し、かつ、当該理事会がその任務を行なう期間中は、できる限りその交代を避けるように努力する。

八一 3 管理理事会の構成員たる各連合員は、一個の投票権を有する。

八二 4 管理理事会は、その内部規則を定める。

八三 5 管理理事会は、各年次会期の初めに、その議長及び副議長を選挙する。議長及び副議長は、次の年次会期の開会までその職にとどまるものとし、かつ、再選されることができる。議長がないときは、副議長がこれに代わる。

八四 6 (1) 管理理事会は、連合の所在地において、年次会期として会合する。

八五 (2) この会期中、管理理事会は、例外として追加の会期を開催することを決定することができる。

八六 (3) 通常会期から通常会期までの間において、管理理事会の構成員たる連合員の過半数の請求があつたときは、議長は、理事会を原則として連合の所在地に招集することができる。

八七 7 事務総局長及び事務総局次長、国際周波数登録委員会の議長及び副議長並びに国際諮問委員会の委員長は、権利として管理理事会の討議に

84 6. (1) The Council shall hold an annual session at the seat of the Union.
85 (2) During this session it may decide to hold, exceptionally, an additional session.

86 (3) Between ordinary sessions, it may be convened, as a general rule at the seat of the Union, by its Chairman at the request of the majority of its Members.

87 7. The Secretary-General and the Deputy Secretary-General, the Chairman and the Vice Chairman of the International Frequency Registration Board and the Directors of the International Consultative Committees may participate as of right in the deliberations of the Administrative Council, but without taking part in the voting. Nevertheless, the Council may hold meetings confined to its own members.

88 8. The Secretary-General of the Union shall act as Secretary of the Administrative Council.

89 9. (1) In the interval between Plenary Conference, the Administrative Council shall act on behalf of the Plenary Conference within the limits of the powers delegated to it by the latter.

90 (2) The Council shall act only in formal session.

91 10. The representative of each Member of the Administrative Council shall have the right to attend, as an observer, all meetings of the permanent organs of the Union mentioned in 31, 32 and 33.

92 11. Only the travelling and subsistence expenses incurred by the representative of each Member of the Administrative Council in this capacity at Council sessions shall be borne by the Union.

参加する。ただし、投票には加わらない。もつとも、理事会は、その構成員のみに限定した会合を行なうことができる。

八八 8 連合の事務総局長は、管理理事会の書記局長の職務を行なう。

八九 9 (1) 全権委員会議から全権委員会議までの間においては、管理理事会は、全権委員会議によつて委任された権限の範囲内で、全権委員会議の代理者として行動する。

九〇 (2) 管理理事会は、正式の会期においてのみ行動する。

九一 10 管理理事会の構成員たる各連合員の代表者は、第三一号、第三二号及び第三三号に掲げる連合の常設機関のすべての会合にオブザーヴァーとして出席する権利を有する。

九二 11 管理理事会の構成員たる各連合員の代表者が理事会の会期においてその職務を行なうために要する旅費及び滞在費に限り、連合が負担する。

B 任務

九三 12 (1) 管理理事会は、連合員及び準連合員がこの条約の規定、規則、全権委員会議の決定並びに必要なときは連合の他の会議及び会合の決定を実施することを容易にするため、す

B. Duties

93 12 (1) The Administrative Council shall be responsible for taking all steps to facilitate the implementation by the Members and Associate Members of the provisions of the Convention, of the Regulations, of the decisions of the Plenary Conference, and, where appropriate, of the decisions of other conferences and meetings of the Union.

すべての措置を執ることを任務とする。

九四 (2) 管理理事会は、連合の活動の効果的な調整を確保する。

九五 13 管理理事会は、特に次のことを行なう。

(a) 全権委員会議によつて課されるすべての任務を行なうこと。

九六 (b) 全権委員会議から全権委員会議までの間に
おいて、第二十八条及び第二十九条に掲げるすべての国際機関との調整を確保すること。
このため、

九七 1 管理理事会は、第二十九条に掲げる国際機関と、また、第六附属書の協定を適用して国際連合と、暫定的協定を連合に代わつて締結する。これらの暫定的協定は、第四二号の規定に従つて次の全権委員会議に提出しなければならない。

九八 2 管理理事会は、前記の機関の会議に又は必要があるときはそれらの機関との合意の上開催される調整会議に参加するため、一人又は二人以上の代表者を連合に代わつて指名する。

九九 (c) 全権委員会議によつて与えられた一般的指示を考慮して、事務総局及び連合の常設機関の専門事務局の職員の数及び等級を決定する

94 (2) It shall ensure the efficient coordination of the work of the Union.

95 13. In particular the Administrative Council shall:

96 a) perform any duties assigned to it by the Plenary Conference;

97 b) in the interval between Plenary Conferences, be responsible for effecting the coordination with all international organizations referred to in Articles 28 and 29 of this Convention; and, to this end,

1. conclude, on behalf of the Union, provisional agreements with the international organizations referred to in Article 29 of the Convention, and with the United Nations in application of the Agreement contained in Annex 6 to the Convention; these provisional agreements shall be submitted to the next Plenary Conference in accordance with 42;

2. appoint, on behalf of the Union, one or more representatives to participate in the conferences of such organizations, and, when necessary, in coordinating committees established in conjunction with those organizations.

99 c) decide on the numbers and grading of the staff of the General Secretariat and of the specialized secretariats of the permanent organs of the Union, taking into account the general directives given by the Plenary Conference;

100 d) draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative and financial activities of the Union; the administrative regulations to take account of current practice of the United Nations and of the specialized agencies applying the Common System of pay, allowances and pensions;

101 e) supervise the administrative functions of the Union;

102 f) review and approve the annual budget of the Union, ensuring the strictest possible economy;

103 g) arrange for the annual audit of the accounts of the Union prepared by the Secretary-General and approve them for submission to the next Plenary Conference;

104 h) adjust as necessary;

- こと。
- (d) 連合の事務及び会計の活動に必要と認めるすべての規則並びに俸給、手当及び年金について共通制度を適用している国際連合及び専門機関の現行の例を考慮した事務規則を作成すること。
- (e) 連合の事務の運営を監督すること。
- (f) できる限りの節減を行なうことを旨として連合の年次予算を審査して決定すること。
- (g) 事務総局長が作成する連合の会計計算書を毎年検査するため必要なすべての措置を執り、かつ、次回の全権委員会議に提出するためこの計算書を決定すること。
- (h) 必要があるときは、次のことを行なう。
- 1 専門職及び管理職の職員の基準俸給表を、これらに相当する職員の職種について国際連合が共通制度において定める基準俸給表に一致させるように調整すること。ただし、選挙によつて任命される職の俸給を除く。
- 2 一般職の職員の基準俸給表を、国際連合及び専門機関が連合の所在地について適用する俸給に一致させるように調整すること。
- 3 専門職及びこれより上位の職の職務手当（選挙によつて任命される職の職務手当を

- 1 the basic salary scales for staff in the professional and director categories, excluding the salaries for posts filled by election, to accord with any changes in the basic salary scales adopted by the United Nations for the corresponding Common System categories;
2. the basic salary scales for staff in the general service categories to accord with changes in the rates applied by the United Nations organization and the specialized agencies at the seat of the Union;
3. the post adjustment for professional categories and above, including posts filled by election, in accordance with decisions of the United Nations, for application at the seat of the Union;
4. the allowances for all staff of the Union, in accordance with any changes adopted in the United Nations Common System;
5. the contributions payable by the Union and the staff to the United Nations Joint Staff Pension Fund, in accordance with the decisions of the United Nations Joint Staff Pension Board;
- i) arrange for the convening of Plenipotentiary and administrative conferences of the Union in accordance with Articles 6 and 7 of this Convention;
- j) offer to the Plenipotentiary Conference of the Union any recommendations deemed useful;
- k) coordinate the activities of the permanent organs of the Union, take such action as it deems appropriate on requests or recommendations made to it by such organs, and review their annual reports;
- l) provide, if it considers it desirable, for the filling ad interim of a vacancy for Deputy Secretary-General;
- m) provide for the filling ad interim of vacancies for Directors of the International Consultative Committee;
- n) perform the other functions prescribed for it in this Convention and, within the framework of the Convention and the Regulations, any functions deemed necessary for the proper administration of the Union;
- o) take the necessary steps, with the agreement of the majority of

含む)を、国際連合が連合の所在地について適用することを決定したものに依じて調整すること。

4 連合のすべての職員の手当を、国際連合の共通制度について行なわれるすべての修正に依じて調整すること。

5 連合及び職員が国際連合職員年金共同基金に対して支払う掛け金を同基金の合同委員会の決定に依じて調整すること。

(i) 第六条及び第七条の規定に従つて、連合の全権委員会議及び主管庁会議の招集のため必要な措置を執ること。

(j) 有用と認める意見を連合の全権委員会議に提出すること。

(k) 連合の常設機関の活動を調整し、これらの機関の請求又は勧告に応ずるため適当な措置を執り、及びこれらの機関の年次報告を審査すること。

(1) 事務総局次長が欠けた場合において必要と認めるときは、臨時にこれを補充すること。

(m) 国際諮問委員会の委員長が欠けたときは、臨時にこれを補充すること。

(n) この条約に定めるその他の職務並びに、この条約及び規則の範囲内において、連合の良

116

117

Members of the Union, provisionally to resolve questions which are not covered by the Convention and its Annexes and cannot await the next competent conference for settlement;

p/ submit a report on its activities and those of the Union for consideration by the Plenary (conference);

q/ promote international co-operation for the provision of technical assistance to the new or developing countries by every means at its disposal, especially through the participation of the Union in the appropriate programmes of the United Nations; and, in accordance with the purposes of the Union, to promote by all possible means, the development of telecommunication.

好な管理に必要と認められるすべての職務を行なうこと。

- 一一五 (o) この条約及びその附属書に規定されず、かつ、解決のため次回の権限のある会議まで待つことができない問題を暫定的に処理するため、連合員の過半数の同意を得て必要な措置を執ること。

- 一二六 (p) 管理理事会及び連合の活動に関する報告を全権委員会議の審査のため提出すること。

- 一二七 (q) 電気通信の発達をすべての可能な手段によつて促進する連合の目的に従い、連合が有するすべての手段、特に国際連合の適当な計画への参加によつて新しい国又は発展の途上にある国に対して技術援助を供与するため、国際協力を促進すること。

第十条 事務総局

事務総局

- 一一八 1 (1) 事務総局は、事務総局長が統括する。事務総局長は、事務総局次長によつて補佐される。
- 一二九 (2) 事務総局長及び事務総局次長は、その選挙の際に定める日に職につく。事務総局長及び事務総局次長は、通常、次回の全権委員会議が定める日までその職にとどまるものとし、かつ、再選されることができる。

ARTICLE 10

General Secretariat

- 118 ∴ (1) The General Secretariat shall be directed by a Secretary-General, assisted by one Deputy Secretary-General.
- 119 (2) The Secretary-General and the Deputy Secretary-General shall take up their duties on the dates determined at the time of their election. They shall normally remain in office until dates determined by the following Plenary Conference, and they shall be eligible for re-election.
- 120 (3) The Secretary-General shall be responsible to the Plenary Conference and, between meetings of the Plenary Conference, to the Administrative Council, for all duties entrusted to the General Secretariat and for all the administrative and financial services of the

- 一一〇 (3) 事務総局長は、事務総局に属する任務の全部並びに連合の事務及び会計の業務の全体について、全権委員会議に對して、かつ、全権委員会議から全権委員会議までの間は管理理事会对して、責任を負う。事務総局次長は、事務総局長に對して責任を負う。
- 一一一 (4) 事務総局長が欠けたときは、事務総局次長が臨時にその職務を行なう。
- 一二一 2 事務総局長は、次のことを行なう。
- 一二二 (a) 事務総局長が主宰し、かつ、事務総局次長及び連合の常設機関の長で構成する調整委員會を通じて、常設機関の活動を調整すること。この調整は、管理的事項、技術援助、対外関係、広報その他管理理事会在特に定めるすべての重要な事項について行なう。
- 一二三 (b) 全権委員會議が与える指示及び管理理事会在定める規則に従つて、事務総局の業務を組織化し、及び事務総局の職員を任命すること。
- 一二四 (c) 常設機関の専門事務局の設置に関する事務的措施を執り、及び各常設機関の長の選定に基づいてこれと合意の上専門事務局の職員を任命すること。任免の最終の決定は、事務総局長が行なう。
- 一二五 (d) 國際連合及び専門機関の決定で、共通制度

- Union. The Deputy Secretary-General shall be responsible to the Secretary-General.
- 121 (4) If the post of Secretary-General falls vacant, the Deputy Secretary-General shall discharge the duties ad interim.
- 122 2. The Secretary-General shall:
- a) coordinate the activities of the permanent organs of the Union through a Coordination Committee presided over by him and composed of the Deputy Secretary-General and the Heads of the permanent organs; this coordination shall apply to administrative matters, technical assistance, external relations, public information and any other important matters laid down specifically by the Administrative Council;
- 123 b) organize the work of the General Secretariat and appoint the staff of that Secretariat in accordance with the directives of the Plenary Conference and the rules established by the Administrative Council;
- 124 c) undertake administrative arrangements for the specialized secretariats of the permanent organs of the Union and appoint the staff of those secretariats in agreement with the Head of each permanent organ; the appointments shall be made on the basis of the latter's choice, but the final decision for appointment or dismissal shall rest with the Secretary-General;
- 125 d) report to the Administrative Council any decisions taken by the United Nations and the specialized agencies which affect Common System conditions of service, allowances and pensions;
- 126 e) ensure that in the specialized secretariats all the financial and administrative regulations approved by the Administrative Council are applied;
- 127 f) supervise, for administrative purposes only, the staff of those specialized secretariats who shall work directly under the orders of the Heads of the permanent organs of the Union;
- 128 g) undertake secretarial work preparatory to, and following, conferences of the Union;
- 129 h) provide, where appropriate in co-operation with the inviting government, the secretariat of every conference of the Union, and, when so requested or provided in the Regulations annexed to the Conven-

一二六	(e) 管理理事会が承認する事務規則及び会計規則の専門事務局における適用を監視すること。	130	j) keep up-to-date the official lists, compiled from data supplied for this purpose by the permanent organs of the Union or by Administrations, with the exception of the master registers and such other essential records as may be related to the duties of the International Frequency Registration Board;
一二七	(f) 連合の常設機関の長の直接の指揮の下に執務する専門事務局の職員に対してもつばら管理上の監督を行なうこと。	131	j) publish the recommendations and principal reports of the permanent organs of the Union;
一二八	(g) 連合の会議の前後において書記局としての事務を行なうこと。	132	k) publish international and regional telecommunication agreements communicated to him by the parties thereto, and keep up-to-date records of these agreements;
一二九	(h) 必要があるときは招請政府と協力して、連合のすべての会議の書記局を設置し、及び、請求があるとき、又はこの条約に附属する規則に規定があるときは、連合の常設機関の会合又は連合が主催する会合の書記局を設置すること。また、請求があるときは、契約によつて電気通信に関する他のすべての会合の書記局を設置することができる。	133	l) publish the technical standards of the International Frequency Registration Board, as well as such other data concerning the assignment and utilization of frequencies as are prepared by the Board in the discharge of its duties;
一三〇	(i) 連合の常設機関又は主管庁が提供する資料によつて作成する正式の記録を整備しておくこと。ただし、登録原簿その他国際周波数登録委員会の任務に係る不可欠な記録を除く。	134	m) prepare, publish and keep up-to-date with the assistance, where appropriate, of the other permanent organs of the Union:
一三一	(j) 連合の常設機関の意見及び主要な報告を表すること。	135	1. a record of the composition and structure of the Union;
		136	2. the general statistics and the official service documents of the Union as prescribed by the Regulations annexed to the Convention;
		137	3. such other documents as conferences or the Administrative Council may direct;
		138	n) distribute the published documents;
		139	o) collect and publish, in suitable form, data, both national and international, regarding telecommunication throughout the world;
		140	p) assemble and publish, in co-operation with the permanent organs of the Union, both technical and administrative information that might be specially useful to new or developing countries in order to help them to improve their telecommunication networks. Their attention shall also be drawn to the possibilities offered by the international programmes under the auspices of the United Nations;